

WOSEBITEJ WUSTAJEŃCY

24. 3. – 5. 5. 2019
Jutry w Serbach

We Łužicy so k jutram wosebje wjele našočkow a tradicijow pěstuja. Wustajeńca pokaza našočki wot zeleneho štwórtka hač k jutram. Klepotanje, jutrowna woda a křižerjo su přikłady toho. Wosebje wobľubowane su debjene jutrowne jejka. Dobyčerske kolekcije lětušeho wubědžowanja wo najrjeńše jutrowne jejko so runjetak wustajeja.

Nimo kónc tydženskich džěłarničkow debjenja jutrownych jejkow poskičeja so tež wiki a předań jutrownych jejkow na jutrownym kónc tydženju. Na jutrownej soboće witamy hosći w 15 hodž. na nalětni program.

26. 5. – 25. 8. 2019
WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY. PŘECHOD. PREHOD. ÜBERGANG. PŠECHOD 03

»Krajiny stanu so z nošerjemi energije, jich zwobraznjenje z nošerjom idejow« měni korutanski wumětc Karl Vouk. Pućowaca wustajeńca wuměłstwa z twórbami wuměłčow a wuměłcow zwjazuje tři kraje. Je to třeći mjezynarodny projekt, kiž so w tutej formje zhrmadnje přewjedže. Přewodžacy program wopřija wobtuki wizuelneho wuměłstwa, literaturu a hudźbu.

Pedagogiske poskitki a zarjadowanja namakaće pod:
www.sorbisches-museum.de



Jutry w Serbach
Ostern bei den Sorben
Sorbian Easter

ZARJADOWANJA

19. 5. 2019, 10 do 18 hodž.
Mjezynarodny džeń muzejow – Přichod žiwych tradicijow
Kabinetna wustajeńca za džěči a młodostnych z džěłami šulerjow Serbskeho gymnazija.
Zastup je darmotny.

12. 6. 2019, 15.00 hodž.
Kofej w třoch »Moda w serbskich nowinach«
Přednošk skići stawizniski přehlad, kak so moda w nowinach našeje regiony prezentowaše a kak so za modu wabješe.
referentka: Rebecca Wöppelowa
płaćizna: 4,50 € inkl. kofej a tykanc

15. – 16. 6. 2019, 12 do 18 hodž.
KunstBus – Kulturny bus Hornjeje Łužicy
płaćizna: 9,00 € / 5,00 €
inkl. zastup k Dothej nocy kultury

15. 6. 2019, 18 do 24 hodž.
Dotha nóc kultury a Dotha nóc za džěči
program:
• wosebita wustajeńca WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY.
• krótkofilmy 28. filmoweho festiwala Choćebuz
• 16.00 hodž a 19.00 hodž.: koncert »Młokawka«, Walburga Wałdžic a Max Löb
• džěčacy program w kabineće



KWARTALNA PROTYKA

- Jutrownik**
1. do 30. **Pućowaca wustajeńca** »Serbske cyrkwyje mjez Lubijom a Luborazom«, Luboraz
6. 13.00 – **Džěłarnička** bosěrowanje a wóskowanje jutrownych jejkow
17.00
6. 19.30 **Budyske komornekoncerty:** Al'Andaluz, hudźba z třoch kulturow, zarjadowar: kulturny běrow měšćanskeho zarjadnistwa Budyšin
7. 13.00 – **Džěłarnička** bosěrowanje a wóskowanje jutrownych jejkow
17.00
7. 15.00 **Koncert** »Die schönsten Lieder von Robert und Clara Schumann«, tenorbariton Ronald Hein, pianist Hiroto Saigusa
13. 13.00 – **Džěłarnička** bosěrowanje a wóskowanje jutrownych jejkow
17.00
14. 13.00 – **Džěłarnička** bosěrowanje a wóskowanje jutrownych jejkow
17.00
19. do 22. 10.00 – 18.00 **Debjenje a wiki** jutrownych jejkow
20. 15.00 **Jutrowny program** z hudźbu a rejemi Serbskeje rejomanskeje a drastoweje skupiny Brětnja z.t.
27. 10.00 – **Džěłarnička** »škrabanje« z Carolu Stauber a ze Spěchowanskim kruhom za serbsku ludowu kulturu
17.00

- Różownik**
1. do 2.6. **Pućowaca wustajeńca** »Serbske cyrkwyje mjez Lubijom a Luborazom«, Bryland
11. 19.30 **Budyske komornekoncerty:** Elbtoneal Percussion. Soundscapes, zarjadowar: kulturny běrow měšćanskeho zarjadnistwa Budyšin
19. 10.00 – **Mjezynarodny džeń muzejow** – Přichod žiwych tradicijow, zastup bjezplatny
18.00
26. 15.00 **Wotewrjenje wosebiteje wustajeńcy** »WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY.«, hudźbne wobrubjenje

- Smažnik**
9. **Pućowaca wustajeńca** »Serbske cyrkwyje mjez Lubijom a Luborazom«, Kalawa
12. 15.00 **Kofej w třoch** »Moda w serbskich nowinach«, přednošuje Rebecca Wöppelowa
15. wot 12.00 **KunstBus – Kulturny bus Hornjeje Łužicy**
15. 18.00 – **Dotha nóc kultury** a
24.00 Dotha nóc za džěči
16. wot 12.00 **KunstBus – Kulturny bus Hornjeje Łužicy**

SONDERAUSSTELLUNGEN

24. 3. – 5. 5. 2019
Ostern bei den Sorben

Die sorbische Lausitz ist zu Ostern besonders reich an Traditionen. In der Ausstellung werden Bräuche von Gründonnerstag bis Ostersonntag vorgestellt. Das Karklappern, das Osterwasser und die Osterreiter sind nur einige Beispiele. Besonders bekannt sind die verzierten Ostereier. Die Preisträgerkollektionen des diesjährigen Wettbewerbs um das schönste sorbische Osterei werden ebenfalls ausgestellt.

An den Wochenenden werden Workshops zum Verzieren von Ostereiern angeboten, die Schauwerkstatt findet wieder am Osterwochenende statt. Ostersonntag laden wir um 15 Uhr zum Frühlingsprogramm in den Festsaal ein.

26. 5. – 25. 8. 2019
WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY. PŘECHOD. PREHOD. ÜBERGANG. PŠECHOD 03

»Landschaften werden zu Energieträgern, deren Abbilder zu Ideenträgern«, so der Kärntner slowenische Künstler Karl Vouk. Die Wander-Kunstausstellung mit Werken von elf KünstlerInnen und einer Künstlergruppe verbindet drei Länder. Das Begleitprogramm umfasst Bereiche der visuellen Kunst, Literatur und Musik.

Das pädagogische Angebot und die Veranstaltungen zur Ausstellung finden Sie unter: www.sorbisches-museum.de



titul · Titelmotiv Karl Vouk

VERANSTALTUNGEN

19. 5. 2019, 10.00 – 18.00 Uhr
Internationaler Museumstag – Zukunft lebendiger Traditionen
Kabinettausstellung für Kinder und Jugendliche mit Arbeiten von Schülern des Sorbischen Gymnasiums aus Bautzen. Der Eintritt ist frei.



12. 6. 2019, 15.00 Uhr
Kaffee um Drei »Mode in sorbischen Zeitungen«
Im Vortrag wird ein historischer Überblick zur Wahrnehmung von Mode in regionalen Printmedien gegeben. Referentin: Rebecca Wöppel
Kosten: 4,50 € inkl. Kaffee und Kuchen

15. – 16. 6. 2019, 12.00 – 18.00 Uhr
KunstBus – Der Kultur-Bus der Oberlausitz
Kosten: 9,00 € / 5,00 € inkl. Eintritt zur Langen Nacht der Kultur



15. 6. 2019, 18.00 – 24.00 Uhr
Lange Nacht der Kultur und Lange Nacht für Kinder
Programm:
• Sonderausstellung WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY.
• Kurzfilme des 28. FilmFestivalCottbus
• 16.00 / 19.00 Uhr Konzert »Mlokawka«, Walburga Walde und Max Löb
• Kinderprogramm im Kabinett

QUARTALSÜBERSICHT

April

1. bis 30. **Wanderausstellung** »Wendische Kirchen zwischen Löbau und Lieberose« in Lieberose
6. 13.00 – 17.00 **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachsbatiktechnik
6. 19.30 **Bautzener Kammerkonzerte:** Al'Andaluz. Musik aus drei Kulturen, Veranstalter Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen
7. 13.00 – 17.00 **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachsbatiktechnik
7. 15.00 **Konzert** »Die schönsten Lieder von Robert und Clara Schumann«, Tenorbariton Ronald Hein, Pianist Hiroto Saigusa
13. 13.00 – 17.00 **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachsbatiktechnik
14. 13.00 – 17.00 **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachsbatiktechnik
19. bis 22. 10.00 – 18.00 **Schauwerkstatt und Verkauf** sorbischer Ostereier
20. 15.00 **Osterprogramm** im Festsaal des Sorbischen Museums mit der »Sorbischen Tanz- und Trachten- gruppe Bröthen e.V.«
27. 10.00 – 17.00 **Workshop** »Kratztechnik« mit Carola Stauber und dem Förderkreis für sorbische Volkskultur

Mai

1. bis 2. 6. **Wanderausstellung** »Wendische Kirchen zwischen Löbau und Lieberose« in Friedland
11. 19.30 **Bautzener Kammerkonzerte:** Elbtal Percussion. Soundscapes, Veranstalter Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen
19. 10.00 – 18.00 **Internationaler Museumstag – Zukunft lebendiger Traditionen**, Eintritt frei
26. 15.00 **Eröffnung der Sonderausstellung** »WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY.«

Juni

9. **Wanderausstellung** »Wendische Kirchen zwischen Löbau und Lieberose« Calau
12. 15.00 **Kaffee um Drei** »Mode in sorbischen Zeitungen«, Referentin Rebecca Wöppel
15. ab 12.00 **KunstBus – Der Kultur-Bus der Oberlausitz**
15. 18.00 – 24.00 **Lange Nacht der Kultur** und Lange Nacht für Kinder
16. ab 12.00 **KunstBus – Der Kultur-Bus der Oberlausitz**

SERBSKI MUZEJ SORBISCHES MUSEUM

Hród 3, 02625 Budyšin Ortenburg 3, 02625 Bautzen
Tel. 03591.270870-0, sekretariat@sorbisches-museum.de
www.sorbisches-museum.de

Wotewrjenske časy Öffnungszeiten

wšědnje **täglich** 10 – 18 h
póndzelu zawrjene, nimo swjatychn dnjow
Montag geschlossen, außer an Feiertagen

Plačizny Preise

dorosćeni Erwachsene	5,00 €
potuńšene ermäßigt	2,50 €
skupinski zastup (wot 7 wosobow) Gruppeneintritt (ab 7 Personen)	3,50 €
potuńšeny skupinski zastup Gruppeneintritt ermäßigt	2,00 €
swójbna kartka Familienkarte	10,00 €
wodźenje Führung	1,50 €
potuńšene wodźenje Führung ermäßigt	1,00 €

Za šule a pěstowarnje z wokrjesa Budyšin zastup bjezplatny
Für Schulen und Kitas des Landkreises Bautzen freier Eintritt

Zarjadowanja so přez fotografowanje abo filmowanje dokumentuja. Wobdźělnicy zwuraznja ze swojej přitomnosću, zo su z dalšim wužiwanjom materiala přezjedni.
Die Veranstaltungen werden in Foto- oder Filmaufnahmen dokumentiert. Die Teilnehmer geben ihr Einverständnis für die Verwendung der Aufnahmen der Veranstalter.

Serbski muzej spěchuje so přez Zatožbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych wot zapóslancow Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja tužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin.
Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg, des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien.
Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

stawizny zrozumić Geschichte begreifen
kulturu dožiwjeć Kultur erleben
wumělstwo wobdźiwać Kunst genießen



Eine Einrichtung
des Landkreises Bautzen
Zarjad wokrjesa Budyšin



SERBSKI MUZEJ
SORBISCHES MUSEUM

2019 • II

Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t.
Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e. V.
www.sorbisches-museum.de

Wudawačel Herausgeber: Serbski muzej, Budyšin Sorbisches Museum, Bautzen · Wuhotowanje Gestaltung: Ralf Reimann, Büro für Gestaltung, Bautzen · Titul Titel: Kćějaca jablučina Blühender Apfelbaum, Ota Garten Otto Garten, 1973, wurěžk Ausschnitt · Čišć Druck: print24.com

Jutrownik · April
Różownik · Mai
Smažnik · Juni

Zarjadowanja
Veranstaltungen



Film Festival
Cottbus

Festival des ostereuropäischen Films
Festival of East European Cinema